

TRADUCTION DE LA VERSION ORIGINALE

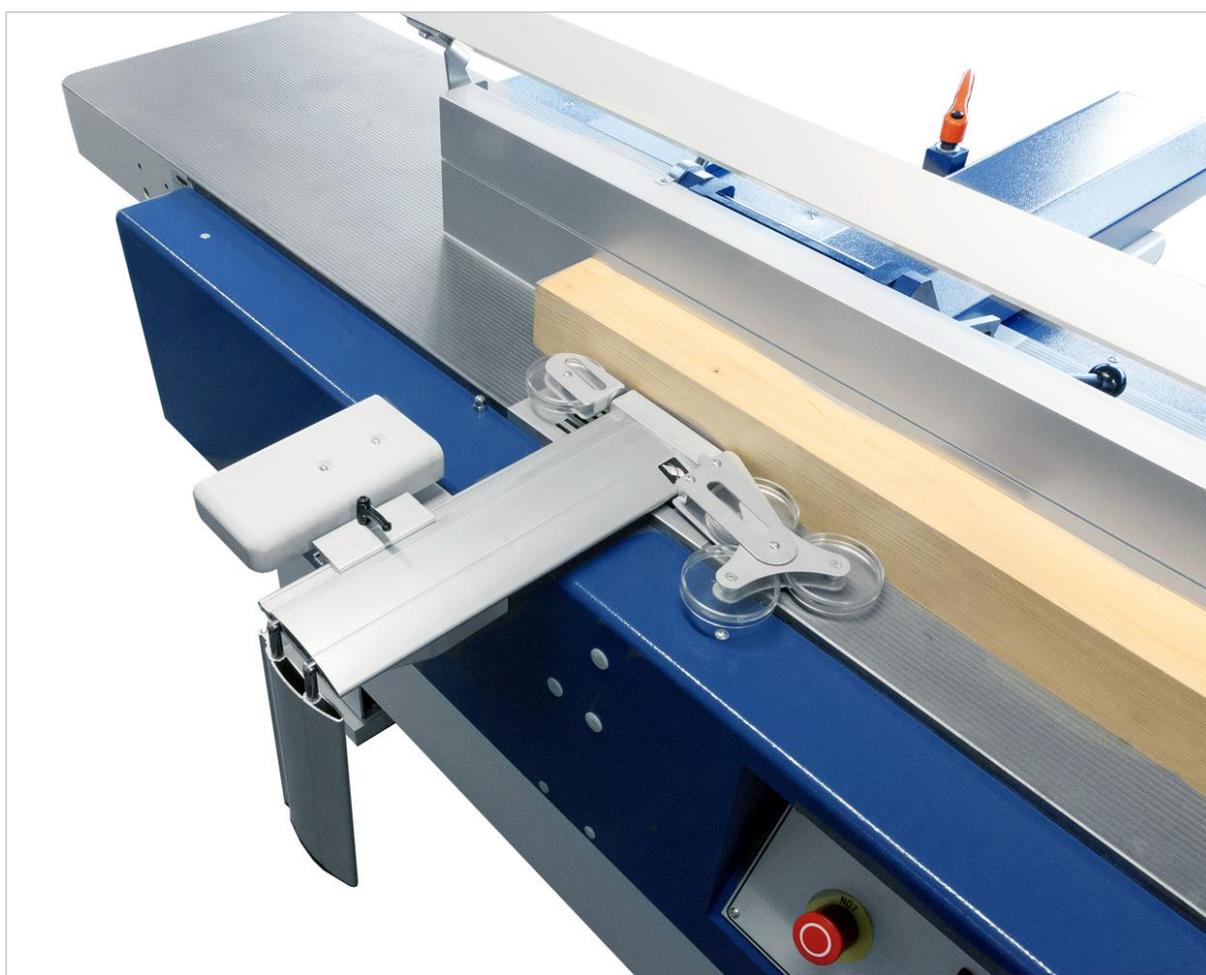
**SITEC**  
SICHERHEITSTECHNIK



# Notice d'utilisation

## Dispositif de protection du rabot « TX-MATIC »

Protection de pont à utiliser sur toutes les dégauchisseuses



Type : **TX-MATIC**

**HOKUBEMA Maschinenbau GmbH**

Graf-Stauffenberg-Kaserne, Binger Str. 28 | Halle 120

DE 72488 Sigmaringen | Tel. +49 07571 755-0

E-Mail: [info@hokubema-panhans.de](mailto:info@hokubema-panhans.de) | Web: <https://hokubema-panhans.de>

## Table des matières

1	Généralités .....	3
1.1	Versions .....	3
1.2	Caractéristiques .....	3
1.3	Normes respectées .....	3
2	Livraison et réception .....	3
3	Utilisation conforme.....	4
3.1	Transformations et modifications du dispositif de protection .....	4
3.2	Dimensions .....	4
4	Fixation sur la machine.....	5
5	Régler et ajuster la protection du pont .....	5
6	Composants et éléments de commande.....	6
7	Sécurité.....	6
7.1	Risques résiduels .....	6
7.2	Utilisation sécurisée .....	7
7.2.1	Position sécurisée des mains lors de l'avancement de la pièce à usiner .....	7
8	Manipulation lors du changement des lames .....	8
8.1	Changement des lames par le haut .....	8
8.2	Changement des lames par l'avant.....	8
8.3	Après le remplacement des lames .....	8
9	Maintenance et entretien .....	9
10	Mise au rebut et élimination .....	9

## Table des illustrations

Figure 1 : dimensions .....	4
Figure 2 : cotes de fixation et diamètre de perçage .....	5
Figure 3 : réglages (K) .....	5
Figure 4 : réglages (H).....	5
Figure 5 : compensation de la courbure par des vis (K).....	5
Figure 6 : course et amortissement.....	6
Figure 7 : composants et éléments de commande .....	6
Figure 8 : rabotage de dégauchissage de pièces plates et larges .....	7
Figure 9 : rabotage des bords de pièces de hauteur < 75 mm .....	7
Figure 10 : rabotage des côtés de la pièce .....	7
Figure 11 : rabotage de pièces de petite section et rabotage du côté de la pièce .....	8
Figure 12 : rabotage de pièces courtes .....	8
Figure 13 : biseautage le long de la butée de dressage.....	8

### Révisions :

Révision	Auteur	Modification	Date
0	AG	Version originale allemande traduite	17.10.2023

# 1 Généralités

Cette notice d'utilisation a pour but de faciliter la découverte du dispositif de protection du rabot TX-MATIC et d'exploiter au mieux ses possibilités d'utilisation conformes. Son respect permet d'éviter les risques, de réduire les coûts de réparation et les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. En outre, cette notice d'utilisation a pour but de compléter les instructions basées sur les prescriptions nationales en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement.



***Cette notice d'utilisation doit toujours se trouver à portée de main sur le lieu d'utilisation de la machine. Elle doit être lue et appliquée par toute personne chargée de travailler sur la machine.***

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages et les dysfonctionnements dus au non-respect de la notice d'utilisation ou à une utilisation non conforme.

Outre la notice d'utilisation et les réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation et sur le lieu d'utilisation, il convient également de respecter les règles techniques spécialisées reconnues pour les travaux en matière de sécurité et de droit professionnel.

## 1.1 Versions

Le dispositif de protection du rabot est disponible en deux versions différentes :

1. pour largeur de rabotage 410 + 510 mm avec couvercle en deux parties 420 + 320 mm **No d'art. 3412**
2. pour largeur de rabotage 630 mm avec couvercle en deux parties 550 + 320 mm **No d'art. 3413**

Le panneau nécessaire à la fixation sur la machine est inclus dans la livraison (sans vis).

## 1.2 Caractéristiques

- Dispositif de protection avec couvercle en deux parties et rabattable pour les dégauchisseuses et les combinaisons de dégauchisseuses et raboteuses d'épaisseur
- Pression d'appui à ressort en position haute et latérale sur la pièce par l'intermédiaire de l'unité de roues
- L'unité de roues soulève le capot de protection à la hauteur de la pièce à usiner
- Lorsque la pièce est passée, le capot de protection redescend en position initiale
- Une couverture optimale de l'arbre porte-lames est toujours garantie
- L'unité de molettes peut être tournée en position horizontale, verticale et à 45° (ce qui garantit la pression nécessaire sur la table de machine et la butée de dressage)

## 1.3 Normes respectées

Le dispositif de protection en pont certifié par l'association professionnelle allemande du bois sert à recouvrir l'arbre porte-lames avant la butée de dressage pour les machines à bois conformément aux normes suivantes :

- EN 859 - Dégauchisseuses,
- EN861 - Dégauchisseuses et raboteuses,
- EN4940 - machines combinées
- et conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE

# 2 Livraison et réception

S'assurer de l'exhaustivité de la livraison et de l'absence d'avaries de transport. En présence d'avaries de transport, veuillez conserver l'emballage et immédiatement informer le transporteur et le fabricant ! Toute réclamation ultérieure sera rejetée.



***Mettez l'emballage au rebut de manière respectueuse de l'environnement !***

### 3 Utilisation conforme

- Le dispositif de protection ne doit être utilisé que sur des machines qui répondent aux normes indiquées. De même, il ne doit être utilisé que sur des machines dont le fabricant autorise expressément l'utilisation.
- Cette notice d'utilisation n'est valable qu'en liaison avec la notice d'utilisation de la machine sur laquelle ce dispositif de protection doit être monté.
- Il convient en particulier de respecter les consignes d'utilisation conforme et les consignes relatives aux méthodes de travail sûres figurant dans la notice d'utilisation de la machine.
- Le fabricant de machines qui prévoit d'installer ce dispositif de protection sur sa machine doit s'assurer que les tests mentionnés dans les normes EN 859, EN 861 et EN 940 dans les annexes ont été effectués et réussis pour la machine.
- Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme et interdite. Le fabricant de ce dispositif de protection n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.
- Ce dispositif de protection ne peut être monté sur la machine, utilisé et réparé que par un personnel qualifié et suffisamment instruit.
- En particulier, la notice d'utilisation du dispositif de protection ainsi que la notice d'utilisation de la machine doivent être prises en compte et respectées.
- Seules les pièces de rechange d'origine du fabricant doivent être utilisées. Le fabricant du dispositif de protection n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une manipulation non conforme ou de l'utilisation non autorisée de pièces de rechange d'autres fabricants.

#### 3.1 Transformations et modifications du dispositif de protection

	<p><b>Les transformations et modifications du dispositif de protection du rabot sont strictement interdites pour des raisons de sécurité. Ceci invalide la déclaration de conformité CE ! Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en résultent. L'exploitant/utilisateur en assume seul le risque.</b></p>
---	--

#### 3.2 Dimensions

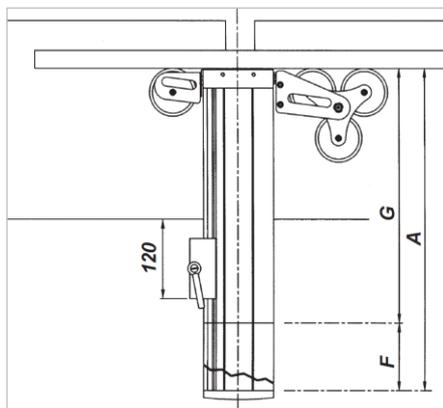


Figure 1 : dimensions

$A = F + G$	$F$	$G$
520	260	260
660	260	400
800	400	400

## 4 Fixation sur la machine

Avant de pouvoir fixer le dispositif de protection sur la machine, le fabricant de la machine doit expressément autoriser la fixation de ce dispositif de protection sur la machine prévue.

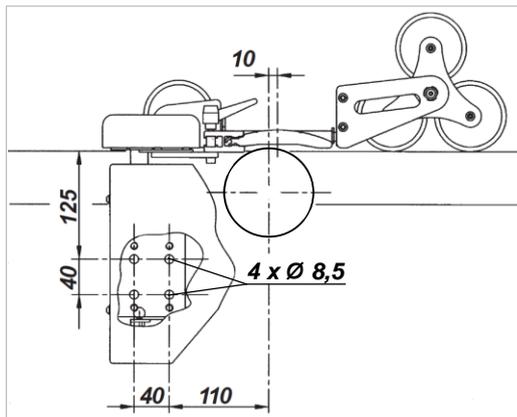


Figure 2 : cotes de fixation et diamètre de perçage

De plus, le point de fixation prévu pour la protection du pont sur la machine doit être discuté avec le fabricant.

Selon le point de fixation choisi par le fabricant de la machine, le dispositif de protection doit être fixé comme suit :

Avec des vis traversantes M8 ou des boulons fournis avec la machine, resp. des vis à tête hexagonale M8, qui sont vissées dans des trous filetés ou traversants percés en conséquence.

Pour les diamètres de perçage nécessaires, voir ⇨ Figure 2.

## 5 Régler et ajuster la protection du pont

Après le montage, le dispositif de protection doit être réglé conformément aux exigences techniques de sécurité :

**Distance à la pièce via les vis sans tête (K) :**

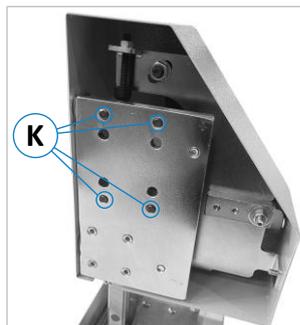


Figure 3 : réglages (K)

Dans la position initiale et sur toute la plage de réglage, la distance entre le côté long de la protection du pont et la surface supérieure de la pièce à usiner ne doit pas dépasser 2 mm du côté de la table de chargement et 3 mm du côté du déchargement.

**Parallélisme avec l'arbre porte-lames via les vis (H) :**

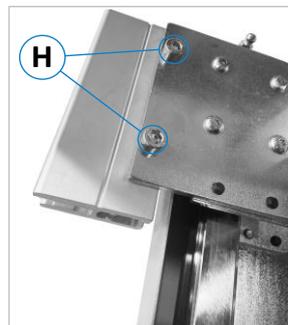


Figure 4 : réglages (H)

Serrez les deux vis M8 (H) pour le support du pont sur la face inférieure à l'aide d'une clé Allen SW5. Le pont doit être parallèle à l'arbre porte-lames. Dans le cas contraire, desserrer les vis, corriger le parallélisme et resserrer.

**Compensation de la flexion via des vis sans tête (K) :**

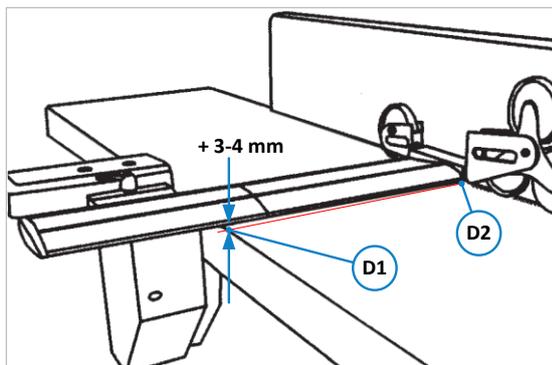


Figure 5 : compensation de la courbure par des vis (K)

- Réglez la butée de dressage sur la largeur de travail maximale, de sorte que le pont soit en contact avec la butée et que les roues soient en position verticale. Ensuite, bloquez le pont dans son support.
- Dans cet état, la zone avant (D1) du pont doit être 3 à 4 millimètres plus haute par rapport à la table que la zone arrière (D2) au niveau des roues (voir ⇨ Figure 5). Le réglage s'effectue à nouveau à l'aide des vis sans tête (K) présentées sur ⇨ Figure 3.

Cela est nécessaire pour compenser la flexion du pont pendant le levage par l'avance de la pièce.

**Course et amortissement via les vis (M) et (N) :**

- Le réglage de la course (jusqu'à 75 mm maximum) du pont par rapport à la table s'effectue à l'aide de la vis (M) montrée sur ⇒ Figure 6.

La vis (N) permet de régler l'amortissement du pont :

- Pour ce faire, soulever manuellement le pont de la table et le laisser tomber. S'il tombe trop brusquement vers le bas ou s'arrête avant d'être à la hauteur de la table, ajustez le réglage du ressort d'équilibrage avec la vis (N). L'accès à la vis se fait par l'ouverture (5) montrée sur ⇒ Figure 7.

- Tourner la vis (N) vers la droite ↻ → moins de poussée du ressort
- Tourner la vis (N) vers la gauche ↻ → plus de poussée de ressort (amortissement plus fort)

**Remarque :** Ce réglage peut également être nécessaire en cas de fortes modifications resp. variations de la température ambiante.

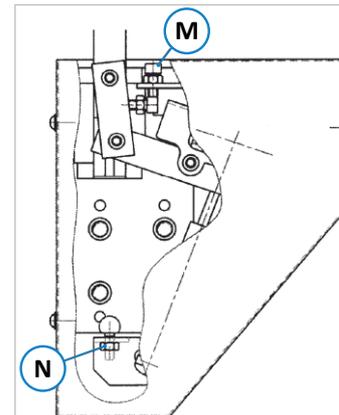


Figure 6 : course et amortissement

## 6 Composants et éléments de commande

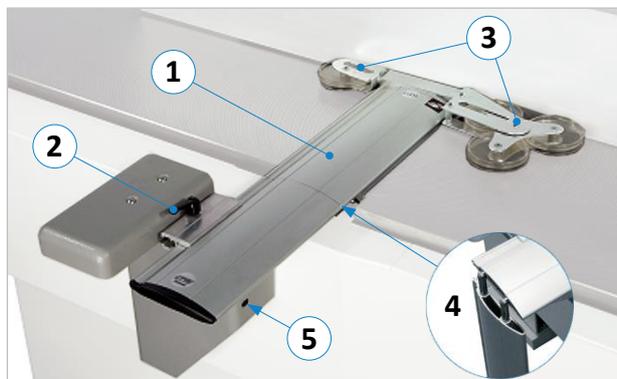


Figure 7 : composants et éléments de commande

**TX-MATIC composants :**

- (1) Pont de protection
- (2) Levier de blocage
- (3) Unité de roues
- (4) Charnière pour l'articulation du pont
- (5) Ouverture vers la vis de réglage pour l'abaissement via le ressort d'équilibrage.

## 7 Sécurité



**Les consignes de sécurité mentionnées ci-après se rapportent explicitement au protecteur de rabotage TX-MATIC. Pour travailler en toute sécurité avec le protecteur de pont, il convient en outre de respecter toutes les consignes de sécurité figurant dans la notice d'utilisation de votre machine.**

### 7.1 Risques résiduels

Le dispositif de protection du rabot TX-MATIC correspond à l'état le plus récent de la technique et a été fabriqué selon les règles de sécurité reconnues. Cependant, même en cas d'utilisation conforme et malgré le respect de toutes les consignes de sécurité applicables, les risques résiduels suivants peuvent encore survenir en raison de la construction conditionnée par l'objectif d'utilisation de la machine/des dispositifs de protection :

	Détection sur les vêtements par des pièces de machine ou des outils en mouvement et en rotation.
	Écrasement sur les guides de pièces et les parties mobiles de la machine.
	Risque de blessure par des parties d'outils qui s'envolent en cas de bris d'outil. Portez donc généralement des lunettes de protection.
	Risque de blessure par la projection de pièces ainsi que de copeaux, d'éclats et de poussières sortant de la machine. Portez donc généralement des lunettes de protection.
	Émissions de bruit accrues. Portez donc toujours des protections auditives.
	Augmentation de la production de poussière. Utilisez un dispositif d'aspiration et/ou portez un masque anti-poussière.

## 7.2 Utilisation sécurisée

Le dispositif de protection du rabot TX-MATIC s'adapte automatiquement aux conditions d'usinage de la pièce et est très facile à utiliser.

L'unité de roues (3) à l'extrémité du pont en aluminium (voir ⇒ Figure 7) peut être tournée en position verticale, horizontale et à 45°. En position horizontale, elle peut en outre être rabattue à 180°.

### Position verticale :

- En positionnant les roues en position verticale (voir ⇒ Figure 8), la course du pont se fait automatiquement jusqu'à une hauteur maximale de 75 mm grâce à l'avance de la pièce.
- Après l'usinage, le pont atteint automatiquement le niveau du plateau de la table.

### Position horizontale :

Les quatre côtés d'une pièce de 100 x 100 mm maximum peuvent être usinés sans pré réglage, en plaçant la pièce contre la butée (avec les roues en position horizontale).

- Lors de l'avance de la pièce contre la butée, le pont s'éloigne de la butée jusqu'à 100 mm maximum (voir ⇒ Figure 9). Après l'usinage, le pont revient automatiquement à sa position initiale.

### Position inclinée à 45° :

En outre, la position à 45° des roues sur la butée peut être utilisée en position à 45° pour le biseautage et le chanfreinage (voir ⇒ Figure 13).

### 7.2.1 Position sécurisée des mains lors de l'avancement de la pièce à usiner

Les figures suivantes montrent la position correcte des mains pour les différentes opérations de traitement :

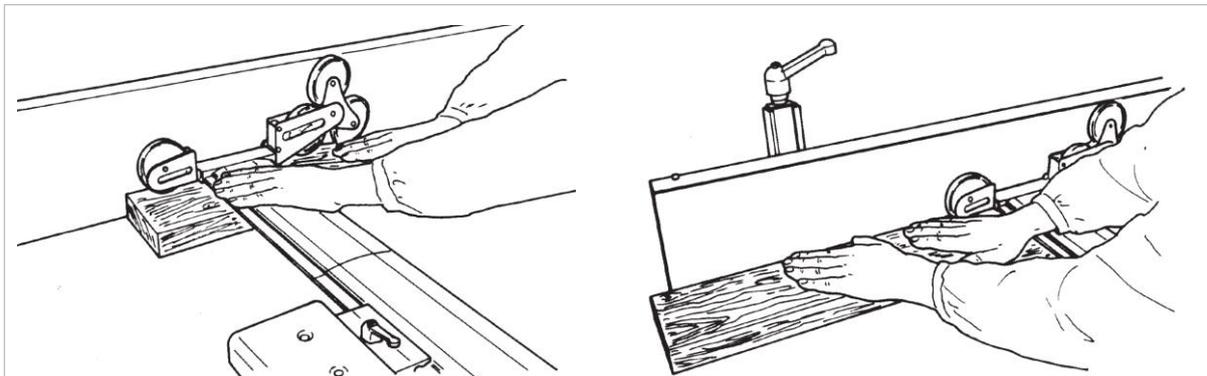


Figure 8 : rabotage de dégauchissage de pièces plates et larges

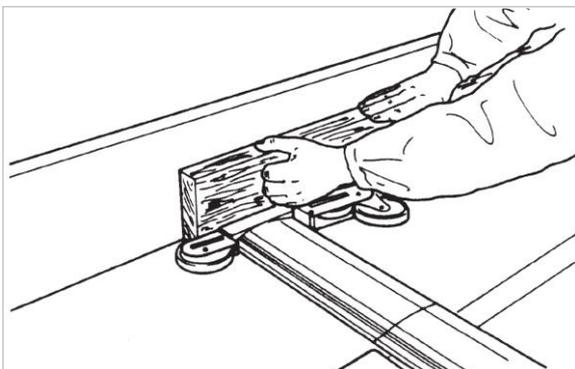


Figure 9 : rabotage des bords de pièces de hauteur < 75 mm

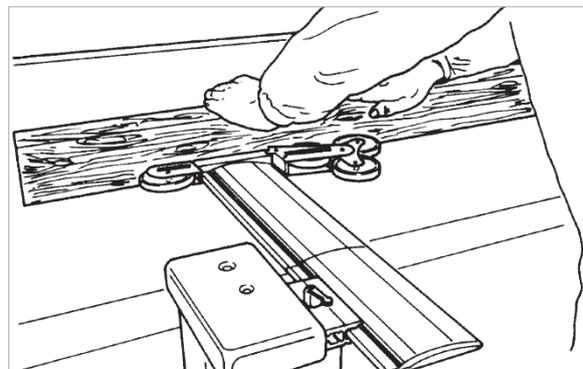


Figure 10 : rabotage des côtés de la pièce

Pour la suite, voir ⇒ page suivante

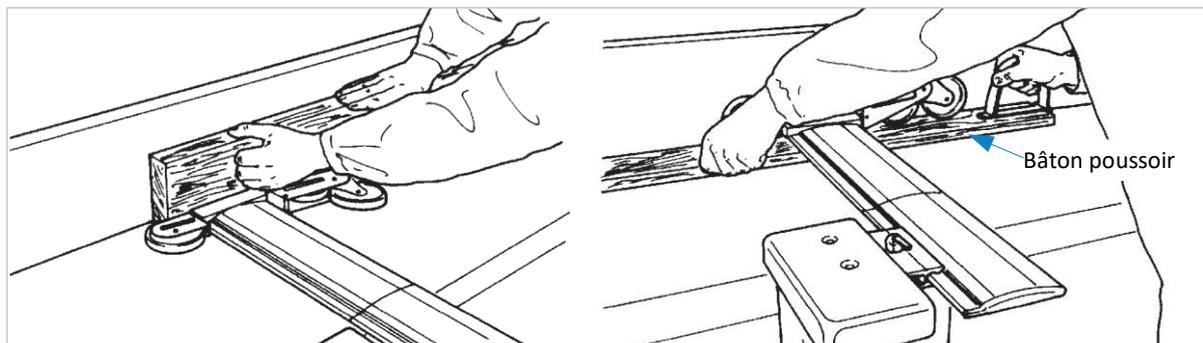


Figure 11 : rabotage de pièces de petite section et rabotage du côté de la pièce

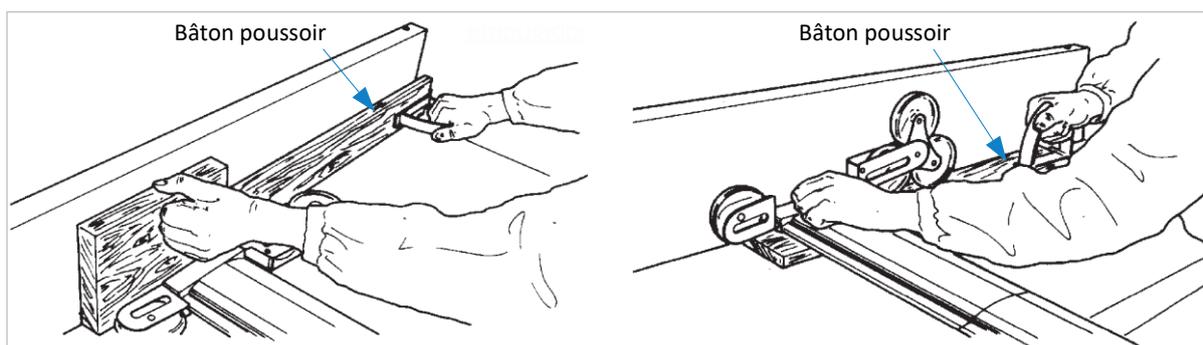


Figure 12 : rabotage de pièces courtes

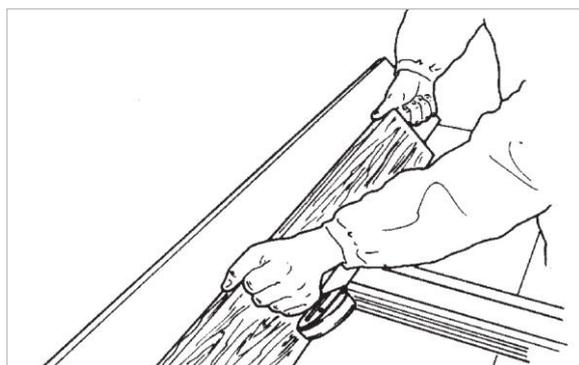


Figure 13 : biseautage le long de la butée de dressage

## 8 Manipulation lors du changement des lames



**Le remplacement des lames doit généralement être effectué conformément à la notice d'utilisation de votre machine. Veuillez également tenir compte des remarques suivantes.**

### 8.1 Changement des lames par le haut

Tirez le protège-pont TX-MATIC vers l'avant jusqu'à la butée et changez les lames de rabot conformément aux indications du fabricant et à la notice d'utilisation de votre machine.

### 8.2 Changement des lames par l'avant

Placez le protège-pont TX-MATIC dans sa position la plus haute (75 mm au-dessus de la table de dégauchissage) et changez les lames de rabot conformément aux instructions du fabricant et à la notice d'utilisation de votre machine.

### 8.3 Après le remplacement des lames

Après avoir changé les lames, remettez le protège-pont TX-MATIC dans sa position de protection, de manière à ce que l'ensemble de l'arbre porte-lames soit recouvert.

## 9 Maintenance et entretien



***Eteindre la machine pendant les travaux de maintien et de réparation et sécuriser l'interrupteur principal contre toute remise en marche non autorisée (par ex. verrouiller avec un cadenas) !***

- Veillez toujours à ce que le dispositif de protection soit pleinement opérationnel.
- Veillez toujours à ce que les pièces mobiles fonctionnent bien.
- Nettoyez régulièrement le dispositif de protection.
- Remplacez immédiatement les pièces éventuellement endommagées.
- Contrôlez régulièrement le bon serrage des vis de fixation du dispositif de protection.
- Après le travail, recouvrez toujours complètement l'arbre porte-lames avec le dispositif de protection en pont.

## 10 Mise au rebut et élimination

Lors de la mise à la ferraille de la protection de pont, il convient de respecter les prescriptions actuelles de l'UE resp. les prescriptions et lois respectives du pays exploitant, qui sont prescrites pour un démontage et une élimination appropriés. L'objectif est de démonter correctement tous les matériaux et composants, de recycler les pièces réutilisables et d'éliminer les composants non réutilisables en respectant le plus possible l'environnement.



- ***Les pièces en plastique ainsi que les autres éléments qui ne sont pas en métal doivent être démontés et recyclés ou éliminés séparément.***
- ***Démontez toutes les pièces métalliques du dispositif de protection et triez-les par type de matériau (acier, aluminium). Les métaux peuvent être fondus et recyclés.***